



La Voce



Investment opportunity - per gli imprenditori italiani nel mondo - opportunit  d'investissement

No 20 (novembre - dicembre 2004)

American
Concept

Where is the Paradise



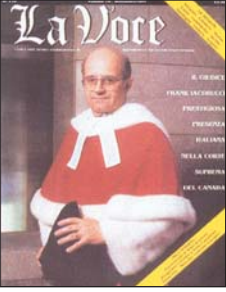
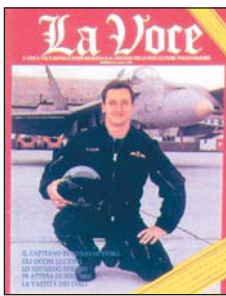
- Welcome •
- Bienvenue •
- Benvenuti •

da:
Valentina Kasia
DeMare



BELLAMAR 

Luxury tower
Sky HomesSM in the
premier waterfront
community of Williams
Island featuring yachting,
spa, tennis, fitness and
concierge services.



1982 La Voce 2005

«LA VOCE» ha compiuto 23 anni

TI SEI ABBONATO?

L'abbonamento è il modo sicuro, più comodo e più chic per ricevere il nostro giornale direttamente a casa tua senza perdere un numero. Quanto costa?
Solo \$40.00 all'anno (\$60.00 per 2 anni)
\$100 al Club "ELITE"

Non aspettare **ABBONATI!**

Compila questo tagliando e spediscilo subito con l'assegno o vaglia postale a: **LA VOCE**

5127 Jean-Talon Est, Montréal (St-Leonard) H1S 1K8
Canada Tél.: (514) 727-7763 - Fax: (450) 681-3107
Sì, gradirei ricevere l'abbonamento de "La Voce" al seguente indirizzo

Nome e Cognome: _____

Indirizzo: _____

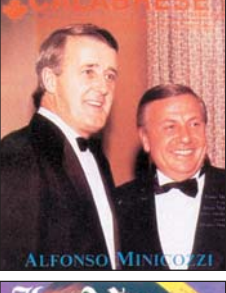
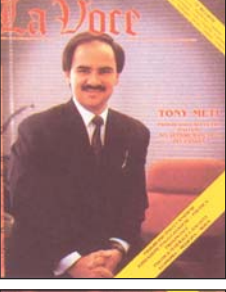
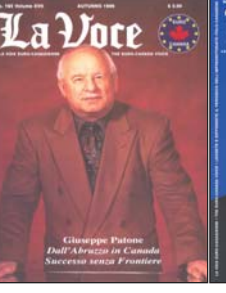
Città: _____

Provincia _____

Telefono: _____

Fax: _____

e-mail _____





CONSOLATO GENERALE D'ITALIA A MIAMI

4000 Ponce de Leon Blvd - Suite 590
Coral Gables, FL 33146
Tel. (305) 374-6322
Fax: (305) 374-7945

Internet: www.italconsmiami.com
E-mail: miami.italcons@itwash.org



Dott. Gianfranco Colognato
console generale d'Italia

*Gli uffici sono aperti al pubblico
dal lunedì al venerdì dalle 9 alle 12:30*

Passaporti:

miami.passaporti@itwash.org

Anagrafe:

miami.anagrafe@itwash.org

Stato Civile:

miami.statocivile@itwash.org

Cittadinanza:

miami.cittadinanza@itwash.org

Notarile:

miami.notarile@itwash.org

Leva:

miami.leva@itwash.org

Pensioni:

miami.pensioni@itwash.org

Studenti:

miami.studenti@itwash.org

Assistenza:

miami.assistenza@itwash.org

Visti:

miami.visti@itwash.org

Corsi d'italiano

Direzione didattica

Direttore didattico: **Giuseppe Tiradritti**

Tel. 303.374.6322 ext. 204

Fax. 305.374.7945

miami.education@itwash.org

O.D.L.I.

Organizzazione per la Diffusione
della lingua italiana

Presidente: **Patrizia Coco**

Tel. 305.336.5417

cpmzlj@aol.com

RAPPORTI ECONOMICI E COMMERCIALI

Camera di Commercio

Tel. 305. 577.9868 • Fax. 305. 577. 3956

E-mail: iacc@gate.net

Italian Trade Commission

Tel. 404.525.0660 • Fax. 404.525.5112

E-mail: atlanta@atlanta.ice.it

**L'Europa ha intenzioni serie: la Germania è il primo
esportatore mondiale (superando gli usa)**

La Francia e la Germania rappresentano due grosse preoccupazioni per il consiglio europeo presieduto dall'italiano Romano Prodi ; ambedue non hanno superato i minimi previsti dall'Unione Europea in merito ai valori relativi all'andamento della economia.

Se e' vero che oltre alle multe e restrizioni varie previste, i due Paesi incorreranno in una serie di maggiori difficoltà dovute ai regolamenti comunitari, è altrettanto vero che la Germania sta tirando un sospiro di sollievo : le sue esportazioni hanno raggiunto un livello record e certamente contribuiranno alla riduzione del disavanzo economico che le ha causato i fulmini dell'Unione.

La Germania non e' nuova a questa situazione, già in passato era stata il primo

paese esportatore della Comunità Europea, ma mai aveva superato gli Stati Uniti diventando nientemeno che il primo esportatore mondiale.

I mercati più interessanti si sono rivelati quelli dell'Europa dell'Est e naturalmente la Cina. I tedeschi vi esportano prodotti alimentari, macchinari ed installazioni industriali.

La Bundesbank, la banca centrale tedesca, ha però tenuto a mettere in guardia gli economisti dai troppo facili ottimismo. « Il valore sempre più basso del dollaro ci creerà dei problemi a medio termine », ha dichiarato il suo presidente Ernst Welteke « in questo modo gli Stati Uniti incrementeranno le loro esportazioni e questo nostro primato si rivelerà solo momentaneo »

Come si può notare dal nostro elenco di recapiti il Consolato di Miami serve un'area geografica che va ben al di là di Miami e della Florida e si estende anche oltre gli stessi Stati Uniti. Per coprire un'area così vasta il Consolato si avvale sia di una rete di Consoli onorari e Corrispondenti consolari che della possibilità offerta da Internet di poter essere raggiungibili con pochi colpi di click per prelevare un formulario da inviare successivamente per posta oppure porre domande specifiche mediante una email.

Consolato Onorario di Atlanta - John C. Munna - 755 Mt. Vernon Highway - Atlanta, GA 30328 - Tel.: 404.303.0503/303-0059 - Fax: 303-7931
Consolato Onorario di Puerto Rico - Angelo Pio SanFilippo - Calle Interamericana 266 Urb. University Gardens San Juan, Pr 00927- Tel/Fax: 787.767.5855 • **Vice Consolato Onorario Bahamas** - Emanuele Gariboldi - 24 Logwood Road, Freeport - Tel./Fax: 242.351.2662 • **Vice Consolato Onorario di Orlando** - Loredana Conte Cecchetti - 109 Weeping Elm Lane - Longwood, FL 32779 - Tel. 407.869.9702 • **Vice Consolato Onorario Sarasota** - Richard Storm -

1741 Main Street, #101 - Sarasota, FL 34236 - Tel. 941.954.0355 - Fax: 941.954.0111 • **Agenzia Consolare di Charleston** - Sergio Fedelini - 550 Long Point Road, Mt. Pleasant, SC 29464 - Tel. 843.971.4100 - Fax: 843.971.1155 • **Agenzia Consolare di Savannah** - Joseph Cafiero - 235 Kensington Dr. - Savannah, GA 31405 - Tel. 912.352.1890 - Fax: 912.232.1733 • **Corrispondente Consolare** - Piero Simonetti - 3006 E. Moreno St. - Pensacola, FL 32503 - Tel./Fax: 850.469.0840 • **Corrispondente Consolare** - Renato Vicario - 1324 East North Street - Greenville, SC 29607 - Tel. 864.233.7703 - Fax: 864.233.3864.

La Juvenil Internacional Corp.

Lucciano
pasta

18288 COLLINS AVE. • SUITE 2 • SUNNY ISLES BEACH • FL 33160
Phone: 305-792-6940 • 305-792-6420

Hairstyles by John

1602 E. Hallandale Beach Blvd.
Hallandale Beach, FL 33009

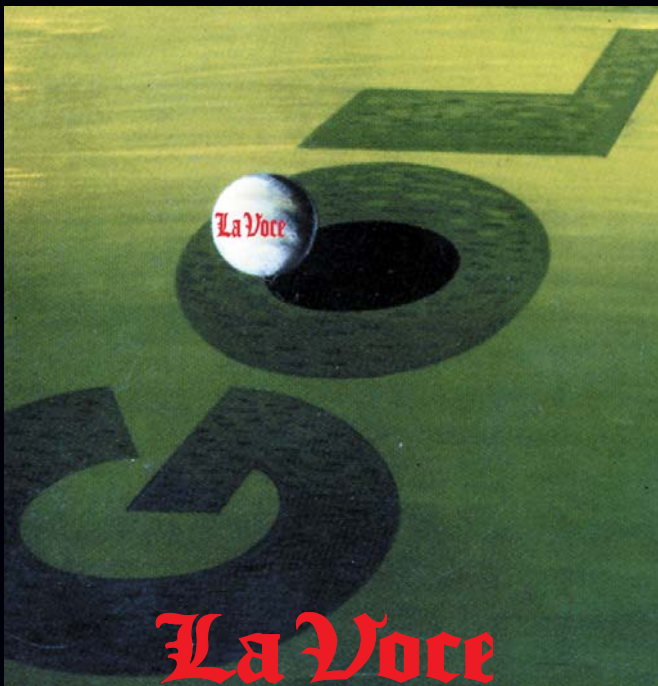
Full Service Salon For Men & Women

(954) 458-5035

Classique de Golf dans les merveilles d'Italie



VENISE - FLORENCE - ROME



La Voce

Du 2 au 14 mai 2005 13 jours de golf e 11 nuits

RÉSERVEZ TÔT PLACES LIMITÉES

- Giovanni Santoanni 514.952.5245
- Sergio Rinaldi 514.573.7894
- Joe Ferrarelli 514.573.7892
- Arturo Tridico 514.781.2424

UN INVITATION GOLF - CU

23^o anniversaire



VIVRE UNE VIE EN SANTÉ

Le golf est une activité qui se déroule en plein air et qu'on peut considérer comme celle qui vous aide à vivre mieux, une vie saine passée dans des endroits charmants avec des vues souvent à couper le souffle.

On aimerait pouvoir vivre totalement immergés dans cette ambiance, mais la vie et le travail nous amènent trop souvent bien loin de là. Le golf devient alors notre ancre de sécurité, la possibilité de vivre un moment de notre existence dans la nature, avec des personnes qui ont notre même sensibilité, qui aiment les même chose que nous aimons.

Dans ce cadre, comme tous les ans, LA VOCE a organisé un tournoi de golf en Italie, à Venise, Florence et Rome. Cela pour unir le charme du Pays plus beau au monde, à celui du jeu plus beau au monde.

VIVERE UNA

Il golf è una attività che si svolge all'aria aperta come una di quelle che aiutano a vivere in ambienti naturali di grande bellezza, cammi che spesso lasciano senza fiato.

In questo quadro incantato, si vorrebbe vivere bene, la vita ed il lavoro ci obbligano a ben continuo. Il golf diventa quindi un' ancora di salvezza per noi stessi ed anche con altre persone che preferiscono amano le stesse cose che amiamo.

Così come ogni anno, LA VOCE organizza un tournoi di golf che si giocherà nei campi di Venezia, Firenze e Roma. Questo per unire il fascino del Paese più bello del mondo, quello del gioco più bello.

Voici Le

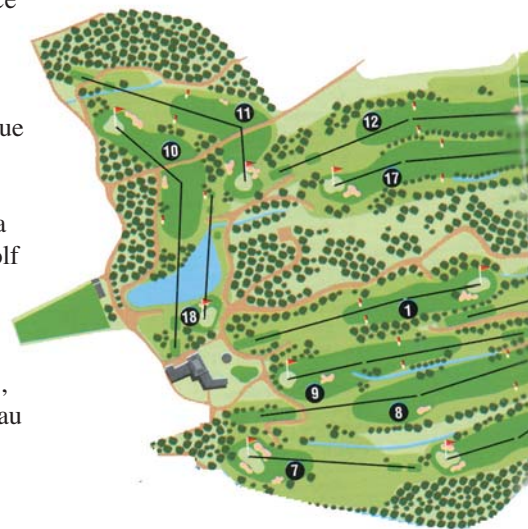
Montréal-Milan (via Zurich)

Jour 1 Le 2 mai 2005

Montréal - Milan (via Zurich)

Rendez-vous en après-midi à

l'aéroport de Jean Elliot Trudeau, au comptoir SWISS. Accueil par le représentant de Solbec Tours, qui vous assistera à l'enregistrement pour les vols Swiss à destination de Milan.



CONDITIONS CONDIZIONI

Inscrizione \$1000

Adesione -Iscrizione \$1000

Non remboursable (non rimborsabile)

quarante jours avant (Quaranta giorni prima) 2950.

ario 1982-2005

A VITA SANA

perta e che puo' sicuramente essere consid-
ere meglio, una vita più sana, ore trascorse
aminando fra fiori e prati verdi, con panora-

vere per sempre. Questo pero' non è possi-
altri ambienti ed a situazioni di stress con-
alvezza, il momento in cui ci ritroviamo con
osseggono la nostra stessa sensibilità e che

a, negli angoli più belli d' Italia, una partita
ia, Firenze e Roma unendo, al fascino del
o più bello del mondo.

project

Rome - Montréal (via Zurich)

Le matin, transfert en autocar à
l'aéroport Léonardo da Vinci à Rome-
Fiumicino. Après les formalités
d'enregistrement au comptoir Swiss,
départ du vol pour Zurich et la corre-
spondance pour Montréal. Déjeuner
et goûters à bord. Arrivée à Montréal-
Jean Elliot Trudeau, en après-midi.
(PDAM,L,G).



LIVING AN HEALTHY LIFE WITH THE GOLF

Golf is a sport that people
play in wonderful places,
outdoor, in a deep relation
with nature, in places
where so often you can see
panoramas to take your
breath away.

Everybody would like to
live for ever that way, but
most of us are obliged,
because of life and busi-
ness, to live in a very dif-
ferent way.

At that moment, golf
becomes our saviour, the
moment we can understand
our real nature and meet
the people that share our
feelings.

To improve the quality of
our life, as an yearly
appointment, LA VOCE
organizes a golf tourna-
ment in ITALY, visiting
Venice, Florence and
Rome.

To match the most charm-
ing Country in the world to
the most wonderfull game
in the world.

REGIONE DEL VENETO



Hotel Sofitel



Hotel Daniela



Passeport valide (passaporto valido)
Bonne Santé (Buona salute)
Assurance disponible (Assicurazione disponibile)
Places limitées à 36 (posti limitati a 36 persone)
Premier arrivé, premier servi (primi arrivati primi
serviti e chi tardi arriva male alloggia.)

Sarà potenziato il Comitato della "Dante" di New York

New York - "Il Comitato di New York sarà dotato di una sua sede e potrà avere lo sviluppo che merita", ha detto il prof. Walter Mauro, Consigliere centrale e supervisore ai Conti del Società Dante Alighieri, in occasione di una sua visita a Manhattan.

Nel corso di una riunione con direttivo del Comitato della Dante di New York il presidente Gastone Ortona

Oltre ad incrementare le lezioni di lingua a tutti i livelli, la Dante intende organizzare corsi di aggiornamento e perfezionamento per insegnanti di italiano, esami per il rilascio della certificazione della conoscenza della lingua e conferenze sull'Italia.

Il Prof. Mauro si è compiaciuto per l'attività svolta dal comitato di New York e si è dichiarato convinto delle grandi possibilità di sviluppo. Egli ha assicurato il suo massimo appoggio alle iniziative che potranno essere prese per potenziare l'opera del comitato di New York in favore della lingua e della cultura italiana.

York, il prof. no di Cultura, Angelini e dal una sua con- sione della lin-

si in visita ad il prof. Mauro ighieri" della e Bronx, ove italiano offerti dal presidente

f u n z i o n a - m e n t o q u a l i u n a s e d e e d u n a s e g - r e t e r i a .

della repubblica Italiana Carlo Azeglio Ciampi. Alla biblioteca, il prof. Mauro è stato accolto dal giudice della Corte Suprema dello Stato di New York Dominic Massaro ed ha tenuto una applauditissima conferenza, di fronte ad un folto pubblico, sul significato attuale della visione politica di Dante Alighieri.

(Inform)

VOIR CORRECTION
USA P6

DOPO UNA BELLA PARTITA DI GOLF IL

Bon gusto!

*Il nostro Ristorante
vi aspetta per una cena gastronomica*

5640 N. Federal Hwy / Ft. Lauderdale, FL 33308 (954) 771-9635



La Josta
STEAK & SEAFOOD GRILL

Domenico - Franco - Alex

Tel: (786) 274-8442

240 Sunny Isles Blvd (163 St) Sunny Isles Beach FL 33160



Trattoria & Piano Bar

NANDO

*Fine Italian cuisine
Beautiful bar and great drinks.
Live piano every night with a
weekly jazz, opera or Latin
night.*

Reservation suggested



TU!

L'abbonamento è il modo più sicuro, più comodo e più chic per ricevere il nostro giornale direttamente a casa tua senza perdere un numero. Quanto costa? Solo \$30.00 all'anno

Allora che aspetti?

ABBONATI!

Compila il tagliando e spediscilo subito con l'assegno o vaglia postale a:

La Voce Euro American 5127, Est
Jean -Talon Montreal (Qc) Canada H1S 1K8
Tel. 514.781.2424
Tel. Miami (305) 792.2767

Si gradirei ricevere l'abbonamento di LaVoce Euro American

Nome: _____

Indirizzo: _____

Codice Postale: _____

Telefono: _____



Vincent Grana
Assistant légal
francophone et Avocat
au Québec

CABINET D'AVOCATS
GREENSPOON, MARDER,
HIRSCHFELD, RAFKIN,
ROSS & BERGER, P.A.



www.greenspoonmarder.com

Trade Center South, suite 700
100 West Cypress Creek Road,
Fort Lauderdale, Florida 33309
(954) 491-1120 • Broward
888-491-1120 • États-Unis seulement
(514) 288-8383 • Bureau Montréal/Québec

IMMIGRATION

Notre firme d'avocats, avec trois bureaux en Floride, offre une multitude de services reliés au domaine de l'immigration aux États-Unis. Nos services couvrent tous les aspects qui ont un lien avec les lois de l'immigration américaine, plus spécifiquement les visas de travail, la résidence permanente, la citoyenneté américaine et tout ce qui touche :

- LA CARTE VERTE (DEMANDE DE RÉSIDENCE PERMANENTE)
- LA CITOYENNETÉ
- LES INVESTISSEURS (VISA E-2)
- LES TRANSFERTS INTERCORPORATIFS (VISA L-1)
- LES PROFESSIONNELS ET LES POSITIONS SPÉCIALES (VISA H ET TN)
- LES PROGRAMMES D'ÉCHANGES (VISA J)
- LES ARTISTES ET ATHLÈTES (VISA O)
- LES ÉTUDIANTS (VISA F-1)
- LES PROFESSIONNELS DU DOMAINE RELIGIEUX (VISA R-1)

TESTAMENT ET SUCCESSION

Est-ce que mon testament canadien est valide en Floride?

Si votre dernier testament a été fait au Canada et qu'il est valide dans votre province, il devrait l'être aussi en Floride. La Cour de la Floride accepte un nombre considérable de testaments en relation avec les dispositions relatives aux biens immobiliers que possèdent des Canadiens aux États-Unis. Par contre, il est préférable de faire réviser son testament par un avocat de la Floride afin de vérifier s'il est conforme aux dispositions de la Floride. Si votre testament est rédigé en français, il est recommandé de le faire traduire en anglais afin d'éviter les délais en cas de besoin.



AVOCATS EN IMMIGRATION

au service des francophones
Consultation gratuite

Aussi avocats en immobilier, litiges commerciaux, lois des affaires, testaments, successions et planifications successorales, transactions d'affaires et dommages corporels (accidents d'automobiles et morts accidentelles)

Engager un avocat est une décision très importante qui ne doit pas être basée seulement sur une annonce. Avant de nous engager, demandez-nous de vous envoyer de l'information gratuite sur nos qualifications et notre expérience.

Al Ristorante Verdi's Festa e italianità

«L'AMBIENTE MEDITERRANEO»

Benvenuti - Bienvenue - Welcome

Verdi's

Tel. (954) 731-3060
Fax. (954) 731-0624

*Italian restaurant
of invernary
5521 W. Oakland
Park Blvd.
Lauderhill,
FL 33313*



Josephine e Nick Femia
di Marina Di Gioiosa Jonica

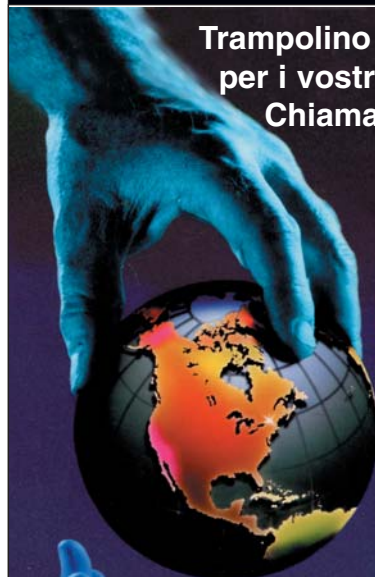
*Luncheon or late evening parties
by reservation only*

Open 7 days take out service

La Voce

SBARCA NEGLI USA

Trampolino di lancio
per i vostri affari?
Chiamateci!



- **Business opportunity with the Usa**
Call us
- **Opportunità d'affaires avec les États-Unis**
Appelez-nous



Il suffit d'y
penser

For your advertising
pour votre publicité
per la vostra pubblicità
USA-Tel: 1.305.792.2767
Canada-1-514.781.2424
e-mail: grapham@sympatico.ca
News, nouvelles, Notizie
lavoce@videotron.ca

**il periodico preferito dai
"leaders" italiani nel mondo**

La Voce
EURO
American



**UNPARALLELED
 AMENITIES**

The new tower will have its own 24-hour manned gatehouse in addition to the one that welcomes residents and guests at the entrance of Williams Island. Also featured on the amenity levels will be a dramatic two-story lobby; two-story bayview social room with kitchen, bar and dance floor; surround-sound theater with tiered seating; state-of-the-art bayview fitness center with sauna, massage and locker rooms; juice bar and coffee/cappuccino/news café; board room; card/billiards room; library; wine cellar and guest suites that may be reserved for overnight visitors. Outdoor amenities will be just as inviting, ranging from an attended heated pool and spa, children's pool and poolside grills to an air-conditioned social pavillon.



OPPORTUNITY IN FLORIDA

THE FLORIDA RIVIERA

Williams Island is close to the ocean, great restaurants, entertainment, shopping and virtually everything else that makes South Florida a world-class destination.

The world-class Williams Island Spa and Health Club encompasses 27,000-square-feet and is decidedly European in style and allure.

Tennis enthusiasts are frequently found on the lighted clay hard tennis at the island tennis center.

Those who decide to venture beyond the world of Williams Island will find pristine beaches and every imaginable convenience under the South Florida sun close at hand.

LUXURY LIKE NEVER BEFORE

Luxurious residences combined with the portfolio of superior amenities of Williams Island forge South Florida's most exclusive tower address...BellaMarè. Spacious floor plans, concierge services, boundless choice for recreation and magnificent Intracoastal and ocean views exalt the Williams Island lifestyle to a new level at BellaMarè by WCI.



*Finestra
sulla
Florida*

RE/MAX

Valentina Kasia DeMare

Tel. 954) 668-6013
Fax: (305) 947-0459
Kasia1609@aol.com

La Voce - euro american novembre-dicembre 2004

Come questi 10 test possono salvarvi la vita

Certe malattie possono compromettere seriamente la salute delle persone perchè non presentano alcun sintomo durante lunghi periodi, a volte anni. Quali sono le analisi cui sottoporsi per riconoscere la malattia in tempo utile? Quando avete consultato un medico l'ultima volta? Cinque anni fa? Quindici? Anche se vi sentite bene, in piena forma, è sempre prudente sottoporsi ad esami con regolarità al fine di individuare un malanno in tempi utili, quando i rimedi saranno certamente più efficaci per ottenere la guarigione.

La cosa diventa ancora più necessaria qualora vi siano stati in famiglia, dei casi di cancro, di malattie cardiovascolari o di diabete. Ma quali sono, ci si potrebbe chiedere, gli esami cui sottoporsi e con quale frequenza? I medici sono divisi su questo punto. Quel che è certo è che non occorre fare delle analisi inutili, bisogna solo che i controlli siano regolari nel tempo. Tutti i medici sono d'accordo nell'affermare che occorre bere molta acqua di sorgente quotidianamente.

IL CANCRO

1 - ESAME DELLA PELLE - Un cancro su tre è un cancro della pelle. Il consiglio è di autoesaminarsi diverse volte l'anno tutta la pelle del corpo alla ricerca di qualche eventuale escrescenza, macchia della pelle, strano foruncolo o neo che improvvisamente ha cambiato forma e aspetto esterno. Sono particolarmente a rischio coloro che sono esposti al sole per lunghe ore, che hanno i capelli biondi o rossi, che hanno la pelle molto chiara, dei nei o coloro che sono stati vittime di colpi di sole. Tutti costoro dovrebbero farsi controllare la pelle da un dermatologo una volta l'anno almeno.

2 - INDIVIDUARE IL CANCRO DEL COLON - L'Associazione canadese per la lotta contro il cancro (Canadian Cancer Society) raccomanda a tutti gli individui di sesso maschile che abbiano avuto casi di cancro del colon in famiglia, che soffrono di malattie dell'apparato digerente quali la colite ulcerosa, la poliposi o adenomi intestinali, di sottoporsi ad esami con regolarità, la cui frequenza dovrà essere indicata dal medico curante. Si suggerisce una colonscopia, nell'intento di visitare l'interno del retto, del colon e dell'intestino tenue.

3 - L'ESAME DELLA BOCCA - La visita annuale dal dentista dovrà consistere in un esame approfondito della bocca, della lingua e dei tessuti vari che la compongono al fine di effettuare una individuazione precoce dei sintomi del cancro della bocca. Questo riguarda in modo particolare chi fuma e chi consuma alcool, abitudini che favoriscono questo tipo specifico di cancro.

4 - IL CANCRO DELLA PROSTATA - L'Associazione raccomanda a tutti gli individui di sesso maschile aventi più di 50 anni che si facciano esaminare almeno una volta l'anno unitamente ad un'analisi del sangue atta a misurare il valore dell'APS, al fine di individuare per tempo il cancro della prostata. Se i valori sono alterati, allora occorrerà una ecografia rettale ed eventualmente una biopsia delle cellule che occorrerà prelevare sulla prostata stessa. Coloro che hanno avuto casi simili in famiglia sono maggiormente esposti alla malattia. Recenti studi hanno però dimostrato che raramente questo tipo di cancro si è rivelato mortale.

5 - RADIOGRAFIA DEI POLMONI - La radiografia dei polmoni

non permette di individuare un cancro ad uno stadio tanto precoce da consentire un intervento il cui successo è garantito. Prima di fare questo tipo di analisi occorre che il paziente manifesti sintomi chiari della malattia. Il 90 % dei casi di cancro dei polmoni è dovuto a fumatori abituati all'uso della sigaretta. La miglior prevenzione in questo caso è smettere di fumare.

6 - IL CANCRO DELLA TIROIDE - Anche se questo tipo di cancro è da considerarsi molto raro, si consiglia a tutti coloro che hanno avuto dei casi simili in famiglia, di sottoporsi regolarmente ad analisi ed esami. Essi consistono in genere nella palpazione esterna della tiroide, a volte accampagnate da analisi del sangue ed esame allo scanner.

LE MALATTIE CARDIOVASCOLARI

7 - L'IPERTENSIONE - Siccome la pressione alta manifesta raramente dei sintomi, viene spesso individuata in occasione di un test di controllo. Test che si fa in pochi minuti e che può salvarvi la vita, perchè una pressione alta scoperta troppo tardi, quando ha già danneggiato le arterie, può provocare un infarto o un ictus. Si raccomanda questo esame a tutte le persone aventi più di 50 anni, unitamente ad un controllo medico.

Quando la pressione raggiunge livelli superiori a 150 su 90, occorre immediatamente incontrare il proprio medico per accertare la presenza eventuale di ipertensione. Alcune condizioni favoriscono l'ipertensione, fra queste l'obesità, il diabete, il vizio del fumo, la sedentarietà e gli antecedenti familiari di ipertensione. Se una di queste condizioni è presente nella vostra vita, occorre sottoporsi al più presto ad un esame approfondito.

8 - VALUTARE IL TASSO DI COLESTEROLO - Nel Quebec vi è un elevato numero di persone a rischio, non soltanto perchè ci si nutre troppo di materie grasse che favoriscono il colesterolo, ma soprattutto perchè esiste un importante problema di ereditarietà della malattia. Un elevato tasso di colesterolo nel sangue, può causare una precoce arteriosclerosi in quanto il colesterolo si attacca alle pareti interne delle arterie diminuendone il diametro e causando quindi difficoltà alla circolazione del sangue. Facili conseguenze quindi sono l'infarto o l'ictus cerebrale.

9 - L'ELETTROCARDIOGRAMMA - Questo esame serve a registrare gli impulsi elettrici emessi dal cuore in attività e consente di individuare precocemente ogni irregolarità nel funzionamento cardiovascolare.

L'elettrocardiogramma consente di individuare precocemente le malattie coronariche, specie se effettuato sotto sforzo, cioè mentre il paziente viene sottoposto ad una fatica come salire scale o correre. Questo è infatti un esame molto più preciso di quello effettuato con il paziente in posizione di riposo.

IL DIABETE

10 - LA GLICEMIA - Non si pratica mai un esame della glicemia a pazienti che non hanno manifestato sintomi di diabete o che non sono a rischio genetico della malattia o obesi. Il test glicemico valuta la presenza di glucosio nel sangue ed è quindi utile alla prevenzione ed alla cura del diabete.



MIMI'S RAVIOLI
www.mimisravioli.com



Good Health
Gourmet Pasta, Soup, & Sauce









RAVIOLI • MANICOTTI * STUFFED SHELLS • EGG NOODLES • GNOCCHI • FRESH PASTA • TORTELLINI

NORTH MIAMI BEACH
18681 W. DIXIE HWY. • N. MIAMI BEACH, FL. 33160
305-931-2306

HOLLYWOOD
5714 JOHNSON ST. HOLLYWOOD, FLO 33021
954-983-3711 • 954-983-6201 • FAX:983-3823

EN 2004 LE MONDE A VIBRÉ!

Documentaires engagés grand public

Fahrenheit 9/11 et Supersize Me suscitent la controverse.



MORT ET RE-MORT



Après avoir fait l'objet de multiples rumeurs, le chef de l'autorité palestinienne, Yasser Arafat, a rendu l'âme dans la nuit du 10 au 11 novembre 2004.



Sa seule voix? Le terrorisme aveugle, qui frappe des innocents. Ainsi, la prise d'otages de l'école de Beslan, en Ossétie-du-Nord, une république voisine, par des indépendantistes tchétchènes. Bilan: 366 morts, dont 156 enfants.



Deux Géants disparaissent! Marlon Brando et Christopher Reeve



La Grèce, grand vainqueur de l'Euro 2004 et Pays hôte des XXVIIIes Olympiades.

L'escalade de l'horreur dans les deux camps fait, en attisant la haine, le jeu du chef terroriste d'Al-Qaeda, qui, depuis le 11 septembre 2001, tente d'opposer l'islam à l'Occident. Le rêve d'un «Grand Moyen-Orient» en paix s'éloigne.

VIH/SIDA

Selon le Rapport sur la santé dans le monde 2004, publié par l'Organisation mondiale de la santé, le VIH/SIDA est la principale cause de décès chez les 15 à 59 ans sur la planète. Plus de 20 millions de personnes y ont déjà succombé. Entre 34 et 46 millions d'individus vivaient avec la maladie à l'heure actuelle. On estime qu'un africain sur douze est infecté. Cinquante-huit pour cent de ces malades sont des femmes. La bonne nouvelle: le rapport démontre aussi l'efficacité des nouveaux traitements antirétroviraux. Encore faut-il que les gens qui en ont besoin puissent y avoir accès...

Info: www.who.int/whr/fr



Malgré tout Bush l'emporte et ça brasse chez l'oncle Sam! Le gagnant est...George W. Bush! Les Américains l'ont élu pour un nouveau mandat, mais ce résultat aura montré au monde leurs deux visages: celui de Kerry, la gauche intellectuelle et progressiste, et celui de Bush, la droite conservatrice et religieuse. Un big fossé des valeurs chez nos voisins... Barack Obama est le troisième sénateur démocrate noir élu. Beaucoup de politiciens voient en lui un futur président. Le rêve américain pour ce fils né de l'union d'un Kényan et d'un Texane blanche.



South Florida's Leading Mortgage Lender

- 80%, 90% Financing For Foreign Nationals
- Rates starting as low as 1.95%
- Low Doc / No Doc Loans
- Investment Properties
- Jumbo Loans
- Fast Closings

Call LINDA PEREZ for Newbridge Mortgage
Ft. Lauderdale, FL 33309 Ph: 786-253-9287 ~ Email: p3linda@msn.com

Il Davide di Michelangelo compie 500 anni



Michelangelo Buonarroti, il genio della scultura del Rinascimento italiano, fu anche pittore ed architetto. Le sue opere ammirate da tutto il mondo sono una meta obbligata per i turisti che si recano in Italia e quindi a Firenze. Quest'anno si celebrano i cinquecento anni della creazione del Davide, una scultura di 18 piedi estratta da un solo blocco di marmo. Un'opera eccezionale ed immortale, ma non unica della genialità artistica del grande scultore.

La vita di Michelangelo è scorrevole tra Firenze e Roma. Le sue opere variano da sculture ed affreschi quali quelli nella Cappella Sistina in San Pietro. Prediletto da Papi, signori e gente del popolo, fu, ed è un mito del Rinascimento.

La Pietà e Mosè sono tra i gioielli delle sue sculture. Rilevante è "L'Ultima Sentenza" scolpita in Roma, sono raffigurate più di cento immagini. Come architetto disegnò il colonnato di San Pietro, dirigendo i lavori quale Maestro e non accettando alcuna reticenza in virtù della sua devozione al cattolicesimo. Nacque a Caprese nel 1475,



La Pietà, un'altra opera del genio di tutti i tempi.

Auguri di Buon Natale e Felicissimo Anno Nuovo

CÉRAMIQUE TILMAR INTERNATIONAL INC.

SAL VOLPATO
GÉRANT DES VENTES
CELL.: 514-817-7955
TILMAR@QC.AIRA.COM

6425 BOUL. COUTURE
ST-LÉONARD, MONTRÉAL
QUÉBEC, CANADA H1P 3J6
TEL.: 514-326-0123
FAX: 514-329-4609

Agri-Mondo Inc.

Joe Borsellino
Président

9240 BOUL. PIE IX, MONTRÉAL (QUÉBEC), CANADA H1Z 4H7

CELL.: (514) 947-9700
E-MAIL: joeborsellino@agri-mondo.com

TÉL.: (514) 323-9240
FAX: (514) 323-0611

Carrosserie d'auto

T.P. **Apollo Inc.** Auto body

- RÉPARATION D'AUTOS ACCIDENTÉES
- ESTIMATION & CONSEILLER POUR CAS D'ASSURANCES
- DÉBOSSÉLAGE & PEINTURE
- SPECIALIST IN REPAIRING ACCIDENTED CARS
- ESTIMATE & INSURANCE CASE ADVISER
- BODY WORK & PAINTING

6228 BOUL ST-LAURENT MONTREAL H2S 3C2

Remorquage 24 H. 984-2933

TEL.: 276-8328
FAX: 276-3527
TONY FUOCO

"C'E' TUTTO PER TUTTI!"
(E' a la tua portata)

Ferramenta **DANTE INC.**

6851, St-Dominique (coin Dante)
Montréal, Qué. H2S 3B3
Tel.: 271-2057 271-5880
Établi en 1956
Dans la petite Italie



Italbec quest'anno celebra il suo 20° anniversario di fondazione. "Italbec si occupa di vendita al pubblico, di ceramica, marmo, granito e di progettazione in Quebec e fuori del territorio nazionale. Restiamo fedeli alle linee finora seguite, con l'obiettivo di amplificare il volume delle ven-

ditate al pubblico. Questo nostro obiettivo è del resto confermato dal fatto che recentemente abbiamo ingrandito la nostra sala di esposizione, fornendo al pubblico una sempre maggiore scelta di ceramiche italiane di alta qualità, di marmi, granito, incluso la lavorazione su misura".



Fiore Vadacchino
Pres. Italbec

Una immagine delle sale d'esposizione



Buon Natale a tutta la comunità italiana



italbec inc.

CENTRE DE CÉRAMIQUE ET DE MARBRE

375, De Liège Ouest, Montréal, Qc.

514.383.0668

Per sapere dov' è situato il dettagliante più vicino comunicate con Italbec al

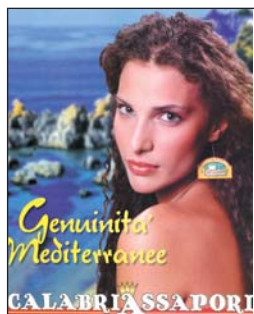
1.800.361.0415



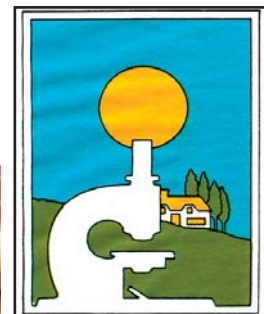
CLAUDIA FERRI



Con l'introduzione di un nuovo sceneggiato: "CIAO BELLA", la prima rete di Radio Canada propone nuovamente una storia che riguarda gli italo-canadesi. Il personaggio principale, la contabile 28 enne che porta il nome di Elena Battista, è interpretato dall'attrice italo-quebecchese Claudia Ferri, figlia di un calabrese originario di Santa Caterina Ionica, in provincia di Catanzaro, e di madre quebecchese. Ha una sorella gemella. È percorrendo la storia del personaggio di Elena Battista che gli autori illustrano quello ch'essi considerano come un ritratto della società italo-canadese, quella della Little Italy per intenderci, con tutti i problemi, i desideri, i sogni, di una comunità che sta cercando di vivere la vita canadese senza perdere di vista quelli che sono i principi fondamentali della sua cultura e delle sue tradizioni. La storia di questa famiglia italiana che vive a Montreal, rappresenta una delle novità del palinsesto di Radio Canada ed ha avuto il suo inizio ad ottobre. Auguriamo a Claudia Ferri ed allo sceneggiato CIAO BELLA tutto il successo possibile.



"La cena in casa e per una vita più sana esigete questi prodotti genuini di Calabria a sapori e Laratta Bio Nature.





Vladimir Putin e Romano Prodi

L'europa vista da Mosca

L'allargamento dell'Unione Europea a 25 stati, ha portato la Russia a con-
finare con ben 5 Paesi che prima
facevano parte del "Blocco
Sovietico" ed oggi sono repubbliche
libere e democratiche facenti parte
dell'Europa.

Questa realtà fa sì che la strategia del
suo presidente, Vladimir Putin, sia
ri-volta a mantenere a livelli elevati la
collaborazione con l'Unione e gli
scambi commerciali che ne derivano,
non potendo esimersi dal tenere in
debita considerazione il fatto che la
Russia è l'ultimo grande Paese ad
essere ancora escluso

dall'Organizzazione Mondiale del

Commercio (OMC) e che l'Unione Europea assorbe oltre il 50 % delle sue esportazioni
globali.

Preoccupazioni diffuse hanno impedito sinora l'intervento dei grossi ca-pitali esteri nel-
l'economia del grande Paese dell'Est europeo, a causa della scarsa sicurezza che si regi-
stra a motivo degli attentati da parte dei terro-risti ceceni che reclamano la separazione
da Mosca, oltre che da dubbie normative a garanzia della libertà di mercato. Condizione
questa indi-spensabile al fine di incoraggiare gli investitori stranieri a considerare la
Russia quale partner ideale.

Da quando si è sistemato al Cremlino, Putin ha dimostrato di considerare prioritario il
creare le condizioni migliori perchè la Russia sia considerata un Paese democratico dove
si puo' investire in tutta sicurezza.

Il percorso sembra ancora tutto in salita, ma sicuramente i prossimi mesi saranno ricchi
di positive novità a Mosca sul piano degli affari internazionali.

VLADIMIR PUTIN

Da ormai ben cinque anni Vladimir Putin, l'ex ufficiale del KGB (la CIA dell'Unione
Sovietica), domina la scena politica russa. Il presidente della nuova unione delle repub-
bliche russe è stato recentemente riconfermato per altri quattro anni alla guida di questo
immenso paese.



La scrittrice Hélène Blanc
ha pubblicato un libro sul-
l'argomento intitolato KGB
Connection. Le système
Poutine, pubblicato dalla
edizioni HC.

Il libro interesserà tutti col-
oro che ne vogliono sapere
di più a proposito dei re-
troscena di tanti avvenimenti
che hanno interessato il
mondo intero per la loro
drammaticità e che hanno
visto la Repubblica russa ed
il suo Presidente Vladimir

La Voce - euro american novembre-dicembre 2004

RISTORANTE
TRATTORIA
DAI
BAFFONI

11, RUE DANTE, MONTRÉAL
QUÉBEC, CANADA H2S 1J6
TÉL.: (514) 270-3715
FAX: (514) 270-1691

AU DE LA PETITE ITALIE
IN THE OF LITTLE ITALY

HOSTARIA
ROMANA

Deliziosa Cucina Italiana

ITALIAN RESTAURANT

LICENSE COMPLÈTE - FULLY LICENSED
AUTENTICA CUCINA ITALIANA
FRUTTI DI MARE E GRIGLIATE

2044 METCALFE MONTRÉAL, QUÉ. H3A 1X8
TÉL.: 849-1389 • 849-1380

*la domenica
su riservazione
possiamo
organizzare le vostre fes-
tività e ricorrenze
Chiamateci!*

RUGANTINO

RISTORANTE

5486, boul. Saint-Laurent Montréal, Qc H2T 1S1
Tél: (514) 2776921 Fax: (514) 2775381
♦ ♦ ♦ Email: rugantino@hotmail.com ♦ ♦ ♦

La Cina è vicina e ci osserva

“La Cina è vicina”, recitava il titolo di un film di Bernardo Bertolucci, girato negli anni 60 che raccontava dell’espansione del comunismo alla cinese nella società occidentale.

La verità è che la Cina, gigante demografico del nostro pianeta, con oltre un miliardo e trecento milioni di abitanti, sta diventando anche un gigante economico.

Badate bene, chi pensa alla Cina come un gigante economico in grado di assorbire tutta la nostra produzione alimentare o industriale che sia, si sbaglia di grosso. Quando parliamo di gigante economico, parliamo di un gigante che produce e vende sui mercati internazionali. Un gigante quindi in grado di soffocare in un abbraccio mortale tutte le economie occidentali.

Basti dare uno sguardo al nostro Paese d’origine per constatare come la Cina sia penetrata contudentemente nel cuore di tante aziende italiane.

Gli italiani hanno inventato la caffettiera, è stato un certo signor Bialetti ad inventarla ed ora la azienda ch’egli credè è leader mondiale del settore. Ma sino a quando? In Cina si sono messi a produrre una copia esatta dei suoi modelli e li vendono a meno del 30% di quanto vende la Bialetti. Certo sono macchinette da caffè con una durata limitata, di qualità dei materiali molto più scadenti, comunque costano un terzo e questo, specie sui mercati internazionali che poco capiscono di qualità, ha un significato profondo. Lo stesso dicasi per i tessuti, per le case che producono moda, pelletterie e accessori. Persino le rubinetterie italiane sono copiate e vendute ad un decimo del prezzo che si paga in Veneto (patria dei rubinettieri italiani.). Cosa ha generato questa situazione? Due fattori sono determinanti e da tenere sotto costante controllo: l’apertura del regime dittatoriale comunista a una politica liberale di mercato, il costo della manodopera, praticamente quasi inesistente in Cina.

Moltissime aziende hanno chiuso alcune produzioni in Italia, così come in molte altre parti del mondo, per aprire sedi produttive in Cina e cercare in questo modo di rendersi più competitive sui mercati mondiali.

Resta però una considerazione di fondo a questo proposito. Lasciando che le cose continuino di questo passo, si giungerà presto ad un crollo delle nostre aziende e della nostra occupazione per avere una concentrazione produttiva in Cina ed una invasione di merci “made in China” su tutti i mercati.

Molto bene per la Cina, che ha già una crescita economica quattro volte superiore a quella degli Stati Uniti, ma molto male per le nostre economie che si troveranno, di qui a qualche anno, ad affrontare un pericolo devastante, l’invasione cinese.

La Voce



Benvenuti a tutti i deputati e ministri eletti a Ottawa

Trattoria Caffé Italia
Fine Italian Cuisine

Réservations: (613) 236-1082 • Fax: 567-4160
254 Preston Street, Ottawa, Ontario K1R 7R4

Ristorante Italiano
“The Pride of Little Italy”

Giovanni's

“A definite five star rating”
★★★★★
- Ottawa by Night
“Ottawa’s Best Italian Restaurant”
- Ottawa City Magazine
2002 Readers Choice Award
We Welcome Parties of up to 60 people
New Private room for up to 40 people
Celebrating 20 Years of Success
Wonderful Service & Hospitality
Extensive Wine Cellar

Your hosts Nino & Lisa
362 Preston St. • Reservations: (613) 234-3156
www.giovanis-restaurant.com

OTTAWA

METRO Frank Marcania
Propriétaire

7172, Bombardier Anjou (Québec) H1J 2Z9
Tél. : (514) 352-5447
Fax : (514) 352-8453

1550, Bélanger est Montréal (Québec) H2G 1A8
Tél. : (514) 729-1866
Fax : (514) 722-7375



L'Industria
Les Fibres J.C. inc.
J.C. Fibers inc.
la direzione
e il personale

**Augurano
un Felice Natale
e un prospero
Anno Nuovo
a voi lettori!**

Joseph Colubriale
Presidente

